

Trazanto®

	<div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div>	Operating relative humidity Humedad relativa de funcionamento Umidade relativa de funcionamento Umidià relativa d'esercizio
	<div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div>	Operating temperature Temperatura ambiente de funcionamento Temperatura ambiente de funcionamento Temperatura di esercizio

Caution, Warning, Attention - Refer to the instructions for use
Atención - Consulte las instrucciones de uso
Atenção - Consulte as instruções de uso
Attenzione, Avvertimento, Prudenza - Fare riferimento alle istruzioni per l'uso

Important
Importante
Importante
Importante

Direct current
Corriente continua
Corrente continua
Corrente continua

For indoor use only
Usar sólo en interiores
Apenas para utilização interna
Solo per utilizzo all'interno

Keep away from sunlight
Mantener alejado de la luz solar
Manter afastado da luz solar
Tenere al riparo dalla luce solare

Serial number
Número de serie
Número de série
Numero di serie

Batch code
Código de lote
Código de série
Codice del lotto

Manufacturer
Fabricante
Fabricante
Produttore

Separate collection for waste of electrical and electronic equipment
Recolección independiente para el desecho de equipos eléctricos y electrónicos
Coleta independente para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrônicos
Raccolta differenziata per rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

EN Trazanto®

Product description
Trazanto® Automatic System for Quality Control and Traceability of Cleaning, Disinfection, and Sterilization
Procesos has been designed to assist the user in the processing of Terragene® cleaning and chemical indicators in a quick and easy manner.

To access the complete list of indicators compatible with the system, please visit: www.terragene.com/TRAZANTO. Trazanto® is a system comprised of two fundamental modules: a software-implemented Analysis module, and a hardware module.

The hardware module is composed of the Trazanto® Optical reader, an optical image acquisition device carefully controlled and calibrated to achieve reliability and repeatability of all measurements performed on compatible indicators.

Safety Information

To avoid risks and damaging the equipment:
_For indoor use only.
_Do not hit the glass, it is fragile and may break.
_Unplug the device if you are not going to use it for a long time (during the night or the weekend) to prevent the risk of fire.
_Do not place the device in a room exposed to direct sunlight or to high luminous intensity lamps.
_Do not place the reader near devices that emit strong magnetic fields.
_Do not use the device on leaned surfaces or on surfaces that are subject to shocks, vibrations, temperature or high relative humidity.
_Do not use the device near to places with dust water or heat.
_Do not pour any liquid inside.
_Do not submerge the device into any liquid.
_Make sure that the device is connected to the correct power supply.
_Only use the AC power adapter included with the device. The use of AC power adapters different from the one given may cause fires, electrical shocks, or even physical injuries.
_Only use the AC power cord and the USB cable included with the device. Verify that the cables are in good condition on a daily basis. If the cables are damaged, discontinue their use. The use of AC power cords and/or USB cables different from the ones given may cause fires, electrical shocks, or even physical injuries.
_Unplug the power supply cord before cleaning the device.
_Do not plug any devices into the Trazanto® reader USB port other than a personal computer. The computer has to be compliant with IEC 60950-1, IEC 62368-1, or comparable with safety extra-low voltages on the USB ports. Ask a qualified technician to verify equipment compatibility. Attaching any other device to the USB port may damage the reader and may not be safe for the user.
_Do not use abrasive, corrosive cleaners or disinfectants.
_In case of a technical failure, contact the manufacturer for advice. Please, do not open and/or try to fix the device on your own, this will void the warranty and may cause a bigger and irreversible damage.

To avoid automatic readout errors:
_Verify that moisture condensation is not present on the reader's glass.
_Verify that the glass is free of dirt, stains, dust, etc.
_Do not open the cover during a readout.
_Verify that after the cleaning or sterilization process the indicator does not show alterations such as scratches, tears, other mechanical failures and/or alterations in its plastic laminate.
_Do not write on the indicators before performing the readout.

Important:
Do not use this product in a way different from the one specified by Terragene® S.A. Otherwise, the protection given may be affected. Only personnel authorized by Terragene® S.A. should open the equipment and have access to its components. No repairs should be made by the user.

Input parameters	Operating Conditions	Units
Voltage range	(100-240)	AC Volts
Frequency	50/60	Hertz
Current	0,6	Amperes
Output parameters	Values	Units
Voltage range	24	DC Volts
Current	0,75	Amperes

Terragene® S.A. recommends the use of UPS instead of voltage stabilizers, since they fulfill two functions: to stabilize and maintain the energy during a power outage.

Environmental operating conditions	Operating Conditions	Units
Altitude	3500 (máx.)	Meters
Operating temperature	10-30	Celsius
Relative humidity	30-80	%
Installation/overvoltage	Category II	
Storage temperature	10-30	Celsius
Voltage	24	DC Volts

Condiciones ambientales
Designed under Quality Management System standards ISO 13485:2016/NS-EN ISO 13485:2016. For more information about the device wireless and safety regulatory compliance, please refer to the Trazanto® User Manual.

Cleaning and maintenance
Before performing any cleaning procedures on the Trazanto® reader, turn off the device and unplug the power and USB cables from the back panel. Wait a few minutes until the device is at room temperature before cleaning it.

Cleaning of external surfaces
Clean the external surfaces with a slightly damp cloth. Do not allow any liquid to run inside the device. Do not clean the inside of the device. If the internal components require a general cleaning, please contact your local distributor.

Cleaning of the glass
The glass should be clean and free from stains, dust, etc. in order to ensure the quality of the indicator's analysis.

Procedure
1 | Turn off the Trazanto® reader, and unplug the power and USB cables from the device.
2 | Wait until the glass is at room temperature.
3 | Slightly moisten the included microfiber cloth with isopropyl alcohol (95 %). Verify that the cloth is clean. Do NOT use water.
4 | Open the cover and carefully clean the glass. Use gloves.
5 | Wait a few minutes while the alcohol evaporates. Verify that there are no stains or remains left on the glass.
6 | Close the cover.

Do not clean the glass if the device is at a temperature higher than room temperature, since this could cause serious damages to the device.

Maintenance
The Trazanto® reader does not require routine maintenance.

Warranty
Terragene® S.A. guarantees the quality of both the product's components and their manufacturing process. Should the product present any material or manufacturing defects within the warranty period (one year from its purchase) Terragene® S only obligation will be its repair or replacement.

Limitation of liability
Terragene® S.A. shall not be held liable for any loss or damage that result from the unsuitable use of the equipment, negligence or user's full responsibility.

Technical assistance
Terragene® S.A.
Ruta Nacional N° 9, Km 280 - CP 2130. Parque Industrial Micropi-Alvear-Santa Fe-Argentina.

ES Trazanto®

Descripción de producto
El sistema automático Trazanto® para el control de calidad y trazabilidad de procesos de lavado, desinfección y esterilización está diseñado para asistir al usuario en el procesamiento de indicadores químicos y de lavado Terragene® de manera rápida y sencilla. Para acceder a la lista completa de indicadores compatibles con el sistema, por favor visite: www.terragene.com/TRAZANTO.

El sistema Trazanto® está compuesto por dos módulos fundamentales: un Módulo de Análisis implementado en software, y un módulo de hardware. El módulo de hardware se compone por el Lector Trazanto®, un sistema óptico de adquisición de imágenes cuidadosamente controlado y calibrado para lograr confiabilidad y repetitividad de sus mediciones sobre los indicadores compatibles con el sistema.

Información de seguridad

Para evitar riesgos y daños en el equipo:
_Utilice sólo en interiores.
_No golpee el cristal del lector ya que es frágil y podría romperlo.
_Desconecte el equipo si no se usará durante un tiempo prolongado (durante la noche o el fin de fin de semana) para evitar cualquier riesgo de ocasionar un incendio.
_No coloque el equipo en un ambiente expuesto a la luz solar directa o a lámparas de alta intensidad luminica.
_No coloque el equipo cerca de dispositivos que emitan campos electromagnéticos.
_No sumerja el equipo sobre superficies inclinadas o sometidos a impactos, vibraciones, temperatura o alta humedad relativa.
_No utilice el equipo cerca de lugares con suciedad, polvo, agua o calor.
_No vierta ningún líquido en su interior.
_No sumerja el equipo en ningún líquido.
_Asegúrese que el equipo esté conectado a la fuente de alimentación adecuada.
_Utilice únicamente el adaptador de alimentación de CA incluido con el dispositivo. El empleo de adaptadores de alimentación de CA distintos al incluido con el dispositivo podría causar incendios, descargas eléctricas, o incluso lesiones físicas.
_Utilice únicamente el cable de alimentación de CA y el cable USB incluidos con el dispositivo. Compruebe el buen estado de los cables de manera regular. Si los cables se encuentran dañados suspenda su uso. El empleo de cables de alimentación de CA y/o cables USB distintos a los incluidos con el dispositivo podría causar incendios, descargas eléctricas, o incluso lesiones físicas.
_No conecte ningún dispositivo que no sea una computadora personal al puerto USB del lector Trazanto®. La computadora debe estar en conformidad con IEC 60950-1, IEC 62368-1, o comparable, con voltajes de seguridad extra bajos en sus puertos USB. Consulte a un técnico calificado para verificar la compatibilidad del equipo. Conectar cualquier otro dispositivo al puerto USB puede dañar el lector y puede no ser seguro para el usuario.
_Desconecte el cable de alimentación antes de proceder a la limpieza del dispositivo.
_No utilice limpiadores o desinfectantes abrasivos o corrosivos para la limpieza del dispositivo.
_En caso de algún desperfecto técnico, contáctese con el fabricante para su asesoramiento. Por favor, no abra la tapa del lector ni intente arreglar equipo por su cuenta, esto anulará la garantía indefinitamente y puede ocasionar un defecto mayor e irreversible.

Para evitar errores al momento de la lectura automática de indicadores:
_Verifique que no haya condensación de humedad ambiente en el cristal del lector.
_Verifique que el cristal del lector no presenta suciedad, manchas, polvo, etc en su superficie.
_No abra la tapa del lector mientras se está realizando una lectura.
_Verifique que luego del proceso de lavado o esterilización el indicador no presente alteraciones tales como rayones, rasgaduras, otras fallas mecánicas y/o alteraciones en su laminado plástico.
_No escriba sobre los indicadores antes de realizar la lectura.

Importante:
_No utilice este producto de manera no especificada por Terragene® S.A. de lo contrario, la protección proporcionada por el producto podría verse afectada. Solo personal autorizado por Terragene® S.A. puede acceder al interior del equipo y sus componentes. Ninguna parte o componente del interior del equipo debe ser manipulada por el usuario.

Parámetros de entrada	Condiciones de funcionamiento	Unidades
Rango de voltaje	(100-240)	Volts
Frecuencia	50/60	Hertz
Corriente	0,6	Amperios
Parámetros de salida	Condiciones de funcionamiento	Unidades
Voltaje	24	Volts DC
Corriente	0,75	Amperios

Terragene® recomienda el uso de UPS en lugar de estabilizadores, ya que el mismo cumple dos funciones: estabiliza y mantiene la energía durante cortes de suministro.

Condiciones ambientales	Condiciones de funcionamiento	Unidades
Altitud	3500 (máx.)	Metros
Temp. de operación	10-30	Celsius
Humedad relativa	30-80	%
Instalación/sobre voltaje	Categoría II	
Temp. de almacenamiento	10-30	Celsius
Voltaje	24	Voltios DC

Cumplimiento de normas y directivas

Diseñado bajo normas de Sistema de Gestión de Calidad ISO13485:2016/NS-EN ISO 13485:2016. Para obtener más información sobre el cumplimiento de las normativas de seguridad e inalámbricas del dispositivo, consulte el Manual del usuario de Trazanto®.

Limpieza y mantenimiento

Antes de realizar cualquier procedimiento de limpieza sobre el lector Trazanto®, apague el dispositivo y desconecte los cables de alimentación y USB del panel posterior. Espere unos minutos hasta que el dispositivo se enfríe a temperatura ambiente antes de realizar la limpieza.

Limpieza de superficies externas
Limpie las superficies externas del equipo con un paño ligeramente humedecido. Evite que penetren líquidos en el interior del dispositivo. No limpie el interior del equipo. Si se requiere la limpieza de los componentes internos del equipo, contáctese con su distribuidor local.

Limpieza del cristal
Para asegurar la calidad del análisis del indicador, el cristal se debe mantener libre de manchas ó suciedad visible.

Procedimiento
1 | Apague el lector Trazanto®, y desconecte los cables de alimentación y USB del dispositivo.
2 | Asegure a que el cristal del lector se encuentre a temperatura ambiente.
3 | Humedezca ligeramente el paño incluido con el lector en alcohol isopropílico (95 %). Verifique que el paño este limpio. No emplee agua.
4 | Abra la tapa del equipo y limpie cuidadosamente la superficie del cristal. Emplee guantes.
5 | Asegure unos instantes mientras la temperatura se evapora. Verifique que no hayan quedado residuos o manchas en el cristal.
6 | Cierre la tapa del lector.

No limpie el cristal si el dispositivo se halla a una temperatura superior que la temperatura ambiente o podría ocasionar daños en el mismo.

Mantenimiento
El lector Trazanto® no requiere mantenimiento de rutina.

Garantía
Terragene® S.A. garantiza tanto la calidad de los componentes materiales de este producto como su proceso de fabricación. Si se detecta que el producto presenta defectos de sus materiales o de fabricación dentro del plazo de garantía (1 año desde su adquisición), la única obligación de Terragene® S.A. será la reparación o la sustitución del producto.

Limitación de responsabilidad
Terragene® S.A. no se hace responsable de ninguna pérdida o daño que resulte del uso inadecuado del equipo, de la negligencia o de la plena responsabilidad del usuario.

Asistencia técnica
Terragene® S.A.
Ruta Nacional N° 9, Km 280 - CP 2130. Parque Industrial Micropi-Alvear-Santa Fe-Argentina.

PT Trazanto®

Descrição do produto
O sistema automático Trazanto® para Controle de Qualidade e Rastreabilidade de processos de Lavagem, Desinfecção e Esterilização é desenhado para assistir o usuário no processamento de indicadores químicos e de lavagem Terragene® de forma rápida e simples. Para acessar a lista completa de indicadores compatíveis com o sistema, visite: www.terragene.com/TRAZANTO.

O sistema Trazanto® consiste em dois módulos fundamentais: um módulo de análise implementado em software e um módulo de hardware. O módulo de hardware é composto pelo Lector Trazanto®, um sistema óptico de aquisição de imagens cuidadosamente controlado e calibrado para obter confiabilidade e repetitividade em suas medições sobre os indicadores compatíveis com o sistema.

Informação de segurança

Para evitar riscos e danos no equipamento:
_Utilize apenas em ambientes internos.
_Evite bater no cristal do leitor. Ele é frágil e poderia quebrar.
_Desligue o dispositivo se não irá usá-lo durante certo tempo (durante a noite ou no final de semana) a fim de evitar qualquer risco de incêndio.
_No coloque o equipamento em ambiente exposto à luz solar direta ou lâmpadas de alta intensidade luminosa.
_No coloque o equipamento próximo de dispositivos que emitam campos eletromagnéticos.
_No utilize o equipamento sobre superfícies inclinadas ou submetidos à impactos, vibrações, temperatura ou alta umidade relativa.
_No utilize o equipamento próximo de espaços com sujeira, pó, água ou calor.
_No despeje nenhum líquido dentro dele.
_No submerja o equipamento em qualquer líquido.
_Contra que o equipamento fique ligado à fonte de conexão adequada.
_Utilize apenas o adaptador de alimentação de CA fornecido com o dispositivo. O uso de adaptadores de alimentação de CA diferentes daquele fornecido junto com o dispositivo pode resultar em incêndio, descargas elétricas e inclusive lesões físicas.
_Utilize apenas o cabo de alimentação de CA fornecido com o dispositivo. Verifique regularmente o bom estado dos cabos elétricos. Se os cabos estiverem danificados, descontinuar o uso. O uso de cabos de alimentação de CA e/ou cabos USB diferentes daqueles fornecidos junto com o dispositivo pode resultar em incêndio, descargas elétricas e inclusive lesões físicas.
_No conecte nenhum dispositivo à porta USB do leitor Trazanto® que não seja um computador pessoal. O computador deve estar em conformidade com as normas IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou comparáveis, com segurança extra-baixa tensão em suas portas USB. Consulte um técnico qualificado para verificar a compatibilidade do equipamento. Conectar qualquer ou outro dispositivo ao porto USB pode danificar o leitor e não ser seguro para o usuário.
_Desligue o cabo de alimentação antes de proceder à limpeza do dispositivo.
_No utilize produtos de limpeza ou desinfetantes abrasivos ou corrosivos para a limpeza do dispositivo.
_Em caso de mal funcionamento técnico, entre em contato com o fabricante para receber orientações. Por favor, evite abrir e/ou tentar consertar o equipamento por conta própria. Isso invalidará a garantia de forma irrefutável e pode ocasionar uma avaria maior e irreversível.

Para evitar erros na leitura automática dos indicadores:
_Verifique se não há condensação de umidade no cristal do leitor.
_Verifique que o cristal do leitor não apresenta sujeira, manchas, pó, etc. na superfície.
_Verifique se, após o processo de limpeza ou esterilização, o indicador não mostra alterações como arranhões, rasgos, outras falhas mecânicas ou quaisquer alterações em seu laminado plástico.
_No escreva sobre os indicadores antes de realizar a leitura.

Importante:
_No utilize esse produto de forma diferente ao indicado por Terragene® S.A., caso contrário, a proteção fornecida pelo produto poderia ser afetada. Apenas pessoal autorizado por Terragene® S.A. pode acessar o interior do equipamento e seus componentes. O usuário não deve manipular nenhuma parte ou componente interno do equipamento.

Parâmetros de entrada	Condições de operação	Unidades
Faixa de tensão	(100-240)	Volts
Frequência	50/60	Hertz
Corrente	0,6	Amperes
Parâmetros de saída	Condições de operação	Unidades
Tensão	24	Volts DC
Corrente	0,75	Amperes

Terragene® recomenda o uso de UPS ao invés de estabilizadores, já que o mesmo cumpre duas funções: estabiliza e mantém a energia em caso de interrupção no fornecimento de electricidade.

Condições ambientais	Condições de operação	Unidades
Altitude	3500 (máx.)	Metros
Temp. de operação	10-30	Celsius
Umidade relativa	30-80	%
Instalação/sobretensão	Categoria II	
Temp. de armazenagem	10-30	Celsius
Tensão	24	Volts

Conformidade regulatória
Projetado segundo as normas do Sistema de Gerenciamento da Qualidade ISO 13485:2016/NS-EN ISO13485:2016. Para obter mais informações sobre a conformidade com as regulamentações sem fio e de segurança do seu dispositivo, consulte o Manual do usuário do Trazanto®.

Limpeza e manutenção
Antes de realizar qualquer procedimento de limpeza sobre o leitor Trazanto®, desligue o dispositivo e desconecte os cabos de alimentação e USB do painel posterior. Espere uns minutos e deixe o dispositivo arrefecer até alcançar a temperatura ambiente para realizar a limpeza.

Limpeza de superfícies externas
Limpe as superfícies externas do equipamento com um pano apenas úmido. Evite líquidos penetrarem no interior da incubadora durante a limpeza. Não limpe o interior do equipamento. Caso precisar de limpeza dos componentes internos do equipamento, entre em contato com o distribuidor local.

Limpeza do cristal
A fim de garantir a qualidade da análise do indicador, o cristal deve ficar livre de manchas ou sujeira visível.

Procedimento
1 | Desligue o leitor Trazanto®, e desconecte os cabos de alimentação e USB do dispositivo.
2 | Asegure o cristal do leitor alcançar a temperatura ambiente.
3 | Umedeça levemente o pano de microfibra incluído com o leitor em álcool isopropílico (95 %). Verifique que o pano esteja limpo. Não use água.
4 | Abra a tampa do equipamento e limpe cuidadosamente a superfície do cristal. Utilize luvas.
5 | Asegure uns instantes enquanto o álcool evapora. Verifique a inexistência de resíduos ou manchas no cristal.
6 | Feche a tampa do leitor.

Não limpe o cristal se a temperatura do dispositivo estiver mais alta do que a temperatura ambiente, já que poderia danificá-lo.

Manutenção
O leitor Trazanto® não requer rotina de manutenção.

Garantia
Terragene® S.A. garante tanto a qualidade dos componentes materiais desse produto quanto seu processo de fabricação. Se o produto apresentar defeitos nos materiais ou na fabricação dentro do prazo da garantia (1 ano a partir da aquisição), Terragene® S.A. será responsável apenas pela reparação ou substituição do produto.

Limitação de responsabilidade
A Terragene® S.A. não será responsável pelas perdas e danos resultantes do uso inadequado do equipamento, da negligência ou da plena responsabilidade do usuário.

Assistência técnica
Terragene® S.A.
Ruta Nacional N° 9, Km 280 - CP 2130. Parque Industrial Micropi-Alvear-Santa Fe-Argentina.

IT Trazanto®

Descrizione del prodotto
Il sistema automatico Trazanto® per il controllo qualità e la tracciabilità dei processi di pulizia, disinfezione e sterilizzazione è stato progettato per assistere l'utente nell'elaborazione degli indicatori chimici e di pulizia Terragene® in modo rapido e semplice. Per accedere all'elenco completo degli indicatori compatibili con il sistema, si prega di visitare: www.terragene.com/TRAZANTO. Trazanto® è un sistema composto da due moduli fondamentali: un modulo software per l'analisi ed un modulo hardware. Il modulo hardware è composto dal lettore ottico Trazanto®, un dispositivo di acquisizione ottica di immagini accuratamente controllato e calibrato per ottenere affidabilità e ripetibilità di tutte le misurazioni eseguite su indicatori compatibili.

Informazioni di sicurezza

Per evitare rischi e danni all'apparechiatura:
_Solo per utilizzo in ambienti interni.
_Evitare di colpire il vetro, è fragile e potrebbe rompersi.
_Scollegare il dispositivo in caso di inutilizzo prolungato (di notte o nel fine settimana) per prevenire il rischio di incendio.
_Non posizionare il dispositivo in una stanza esposta alla luce diretta del sole oppure a lampade ad alta intensità luminosa.
_Non posizionare il lettore vicino a dispositivi che emettano forti campi magnetici.
_Non utilizzare il dispositivo su superfici inclinate o soggette ad urti, vibrazioni, temperatura od umidità relativa elevata.
_Non utilizzare il dispositivo in prossimità di polvere, acqua o calore.
_Non versare liquidi all'interno.
_Non immergere il dispositivo in alcun liquido.
_Assicurarsi che il dispositivo sia collegato alla corretta alimentazione.
_Utilizzare esclusivamente l'adattatore AC fornito in dotazione. L'uso di adattatori di alimentazione AC diversi da quello fornito può causare incendi, scariche elettriche o persino lesioni fisiche.
_Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione AC ed il cavo USB inclusi con il dispositivo. Verificare quotidianamente che i cavi siano in buone condizioni. In caso di cavi danneggiati, interrompere l'utilizzo. L'uso di cavi di alimentazione AC e/o cavi USB diversi da quelli indicati può causare incendi, scariche elettriche od anche lesioni fisiche.
_Scollegare il cavo di alimentazione prima di pulire il dispositivo.
_Non collegare alla porta USB del lettore Trazanto® dispositivi diversi da un personal computer. Il computer deve essere conforme ad IEC 60950-1, IEC 62368-1 o analoghi standard, con bassissime tensioni di sicurezza sulle porte USB. Chiedere ad un tecnico qualificato di verificare la compatibilità dell'apparechiatura. Il collegamento di qualsiasi altro dispositivo alla porta USB potrebbe danneggiare il lettore e risultare non sicuro per l'utente.
_Non utilizzare detersivi o disinfettanti abrasivi oppure corrosivi.
_In caso di guasto tecnico, contattare il produttore per una consulenza. Si prega di non aprire e/o tentare di riparare il dispositivo da soli, questo invaliderà la garanzia e potrebbe causare un danno maggiore ed irreversibile.

Al fine di evitare errori nella lettura automatica:
_Verificare che sul vetro del lettore non sia presente condensa di umidità.
_Verificare che il vetro sia privo di sporco, macchie, polvere, ecc.

Non aprire il coperchio durante una lettura.
_Verificare che dopo il processo di pulizia o sterilizzazione l'indicatore non mostri alterazioni come graffi, strappi, altri guasti meccanici e/o alterazioni nel suo laminato plastico.
_Non scrivere sugli indicatori prima di aver eseguito la lettura.

Importante:
_Non utilizzare questo prodotto in modo diverso da quanto specificato da Terragene® S.A. In caso contrario, la garanzia e protezione fornita potrebbe essere compromessa. Solo il personale autorizzato da Terragene® SA può aprire l'apparechiatura ed avere accesso ai suoi componenti. Nessuna riparazione deve essere effettuata dall'utente.

Parametri in input	Condizioni operative	Unità
Intervallo di tensione	(100-240)	Volt AC
Frequenza	50/60	Hertz
Attuale	0,6	Amperere
Parametri in uscita	Valori	Unità
Intervallo di tensione	24	Tensione DC
Attuale	0,75	Amperere

Terragene® consiglia l'utilizzo di UPS al posto di stabilizzatori di tensione, poiché assolvono a due funzioni: stabilizzare la tensione e mantenere l'energia durante un'interruzione di corrente.

Condizioni ambientali d'esercizio	Operative Condizioni	Unità
Altitudine	3500 (massimo)	Metri
Temperatura di esercizio	10-30	Celsius
Umidità relativa	30-80	%
Instalazione/sovratensione	Categoria II	
Temperatura di stoccaggio	10-30	Celsius
Tensione	24	Tensione DC

Conformità normativa
Progettato secondo gli standard del sistema di gestione della qualità ISO 13485:2016/NS-EN ISO 13485:2016. Per ulteriori informazioni sulla conformità del dispositivo in termini di comunicazione wireless e normative di sicurezza, fare riferimento al Manuale dell'utente di Trazanto® .

Pulizia e manutenzione
Prima di eseguire qualsiasi procedura di pulizia sul lettore Trazanto®, spegnere il dispositivo e scollegare i cavi di alimentazione ed USB dal pannello posteriore. Attendere alcuni minuti fino a quando il dispositivo sia a temperatura ambiente prima di effettuarne la pulizia.

Pulizia delle superfici esterne
Pulire le superfici esterne con un panno leggermente umido. Non lasciare che alcun liquido penetri all'interno del dispositivo. Non pulire l'interno del dispositivo. Nel caso in cui i componenti interni richiedano una pulizia generale, si prega di contattare il distributore locale.

Pulizia del vetro
Il vetro deve essere pulito e privo di macchie, polvere, ecc. per garantire la qualità dell'analisi dell'indicatore.

Procedura
1 | Spegnere il lettore Trazanto® e scollegare i cavi di alimentazione ed USB dal dispositivo.
2 | Attendere che il vetro sia a temperatura ambiente.
3 | Inumidire leggermente il panno in microfibra incluso con alcol isopropilico (95 %). Verificare che il panno sia pulito. NON utilizzare acqua.
4 | Aprire il coperchio e pulire accuratamente il vetro. Utilizzare i guanti.
5 | Attendere alcuni minuti affinché l'alcool evapori. Verificare l'assenza di macchie o residui sul vetro.
6 | Chiudere il coperchio.

Non pulire il vetro se il dispositivo si trovi ad una temperatura superiore a quella ambiente, in quanto potrebbe causare gravi danni al dispositivo.

Manutenzione
Il lettoreTrazanto® non necessita di manutenzione ordinaria.

Garanzia
Terragene® SA garantisce sia la qualità dei componenti del prodotto che la qualità del suo processo di produzione. Qualora il prodotto presentasse difetti nei materiali o vizi di fabbricazione entro il periodo di garanzia (un anno dall'acquisto), Terragene® sarà esclusivamente obbligata a riparare oppure sostituire il prodotto.

Limitazione di responsabilità
Terragene® SA non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali perdite o danni derivanti dall'uso improprio dell'apparechiatura, negligenza o piena responsabilità dell'utente.

Assistenza tecnica
Terragene® S.A.
Ruta Nacional N° 9, Km 280 - CP 2130. Parque Industrial Micropi-Alvear-Santa Fe-Argentina.

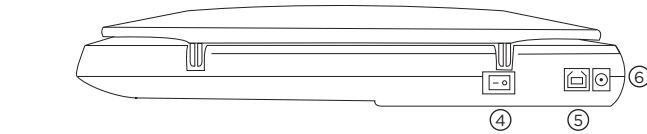
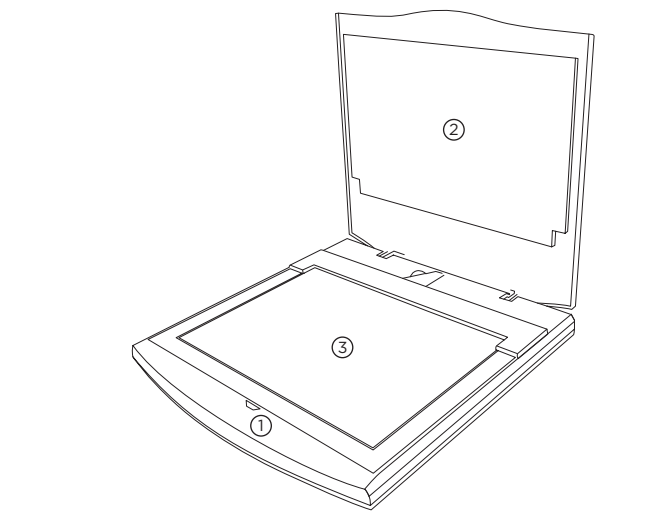
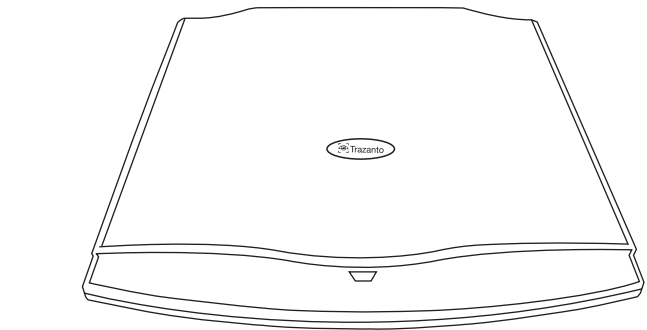
QUICKSTART GUIDE

Guía de inicio rápido

Trazanto



Terragene
Rev. 2 | December 2021



References | Referencias | Referências | Bibliografia

- 1 Power LED indicator | LED indicador de encendido | LED indicador de ligado | Indicatore LED di alimentazione
- 2 Cover | Tapa | Tampa | Coperchio
- 3 Glass | Cristal | Cristal | Vetro
- 4 Power button | Botón de encendido | Botão de ligar | Pulsante di accensione
- 5 USB port | Puerto USB | Porta USB | Porta USB
- 6 Power supply input (24V DC) | Entrada para clavija de fuente de alimentación (24V DC) | Entrada para a ficha da fonte de alimentação (24V DC) | Ingresso alimentazione (24V DC)

EN Instructions for use

Setting up your Trazanto® reader

Place the Trazanto® reader on a firm flat surface, without vibrations, away from sunlight, cold or hot draughts and from abrasive or flammable chemical products. Place the device in such a way that it is not difficult to unplug it from the power supply input. Leave at least 10 cm between the device and the wall. Do not move the device on a regular basis or during its use. Connect the device to a safe and stable electric power source. Do not wet or heat the device. If you spill liquid over the device, unplug and dry it immediately.

Using you Trazanto® reader

- 1 | Turn on the Trazanto® reader by connecting the power supply to mains, and the other end (plug) to the back of the device (See image 1). Press the power button to the position "I". The power LED indicator of the device will turn on indicating that the unit is ready for use. To turn off the device, press the power switch again to the position "O". (See image 2)
- 2 | Connect the square end of the USB cable to the USB port of the device, and the rectangular end to the USB port of the PC. (See image 3)
- 3 | Open the cover of the device. Place a chemical or cleaning indicator on the glass facing downwards. It is not necessary to line up the indicator. Close the cover of the Trazanto® reader. (See image 4)
- 4 | To start the automatic readout process, log into your Bionova® Cloud Traceability Software account. Click on the side menu and select "TRAZANTO SYSTEM". Then, select the "STERILIZATION" or "CLEANING" tab, according to the type of indicator. To start the analysis, click on the scan button

Nota: To learn more about Bionova® Cloud Traceability Software or to access other resources for your reader, please visit www.terragine.com/TRAZANTO or scan the QR code on this guide.
5 | Wait a few seconds until the reader finishes the automatic reading and analysis.
6 | Once the analysis is completed, Trazanto® will upload the provisional result of the reading process in the AUTOMATIC READOUT column of the STERILIZATION or CLEANING tab corresponding to the indicator analysed.
7 | Position the cursor on the row corresponding to the provisional result to display the result options menu.

a) (Edit) button : Go to the EDIT option to record the process data. In the USER EVALUATION option, indicate if you "AGREE" or "DISAGREE" with the automatic result. Once this step is completed, confirm the record after completing all the required fields.

b) (Detail) button : The digitalized image of the indicator analysed will be displayed.

c) (To saved) button : Store the results permanently.

8 | You can access to the permanently stored results on the DASHBOARD | SAVED menu.

Product compatibility

We expand the list of Terragene® indicators compatible with your Trazanto® reader regularly. Visit www.terragine.com/TRAZANTO to access the compatibility Matrix of your device. The compatibility Matrix details all the compatible indicators developed for your reader to date. The list of compatible indicators is updated regularly. Therefore, we recommend you consult it from time to time.

Troubleshooting

Refer to the user manual for a detailed troubleshooting routine. Please visit www.terragine.com/TRAZANTO or scan the QR code to access the Trazanto® System user manual.

ES Instrucciones de uso

Instalando su lector Trazanto®

Coloque el equipo en una superficie firme y plana, sin vibraciones, lejos de la luz solar, corrientes de aire caliente o frío, productos químicos y sustancias corrosivas o inflamables. Posicione el equipo de modo que la desconexión de la clavija de la fuente de alimentación no sea difícil. Deje un espacio de al menos 10 cm desde la pared. No mueva el equipo de forma periódica o durante su uso. Conecte el equipo a una fuente de energía eléctrica segura y estable. No moje, ni caliente el equipo. Si algún líquido se derrama sobre el equipo, desconéctelo y seque de inmediato.

Usando su lector Trazanto®

- 1 | Encienda el lector Trazanto® conectando la fuente de alimentación a la red de suministro eléctrico, y el otro extremo de la fuente (clavija) en la parte posterior de la unidad (Ver imagen 1). Oprima el interruptor de encendido a la posición "I". El LED indicador de encendido del dispositivo quedará encendido indicando que la unidad está lista para su uso. Para apagar el dispositivo, oprima nuevamente el interruptor de encendido a la posición "O". (Ver imagen 2)
- 2 | Conecte el extremo cuadrado del cable USB al puerto USB del lector y el extremo rectangular al puerto USB de la PC. (Ver imagen 3)
- 3 | Abra la tapa del lector. Coloque un indicador químico o de lavado mirando hacia abajo sobre el cristal. No es necesario alinear el indicador. Luego cierre la tapa del lector Trazanto®. (Ver imagen 4)
- 4 | Para comenzar el proceso de lectura automática, acceda a su cuenta del Software de Trazabilidad Bionova® Cloud. Seleccione "SISTEMA TRAZANTO" en el menú de opciones lateral y luego seleccione la pestaña "STERILIZACIÓN" o "LIMPIEZA" de acuerdo a su indicador. Para comenzar el análisis haga clic en el botón analizar.

Nota: Para conocer más del software de trazabilidad Bionova® Cloud o acceder a otros recursos para su lector, visite www.terragine.com/TRAZANTO o escanee el código QR.
5 | Espere unos segundos hasta que el lector termine de realizar la lectura y análisis automático.
6 | Una vez finalizado el análisis, Trazanto® mostrará un resultado provisorio del proceso de lectura en la columna LECTURA AUTOMÁTICA de la pestaña ESTERILIZACIÓN o LIMPIEZA, correspondiente al indicador analizado.
7 | Posicione el cursor en la fila correspondiente al resultado provisorio para desplegar el menú de opciones del resultado.

a) Botón (Editar): Ingrese a la opción de edición para registrar los datos del proceso. En la opción EVALUACION DEL USUARIO deberá indicar si está "DE ACUERDO" o "EN DESACUERDO" con el resultado automático. Al finalizar, confirme el registro habiendo completado todos los campos requeridos.

b) Botón (Detalles): Se mostrará la imagen digitalizada del indicador analizado.

c) Botón (Archivados): Almacene definitivamente el resultado.

8 | Podrá consultar los resultados almacenados definitivamente en el menú DASHBOARD | ARCHIVADOS.

Compatibilidad de productos

Regularmente, expandimos la lista de indicadores Terragene® compatibles con su lector Trazanto®. Visite www.terragine.com/TRAZANTO para acceder a la Matriz de compatibilidad de su dispositivo. La Matriz de compatibilidad específica todos los indicadores compatibles desarrollados para su lector a la fecha. La lista de indicadores compatibles se actualiza regularmente por lo que recomendamos consultarla periódicamente.

Solución de problemas

Consulte el manual del usuario para obtener una rutina detallada de resolución de problemas. Por favor visite www.terragine.com/TRAZANTO o escanee el código QR para acceder al manual del usuario del sistema Trazanto®.

PT Instruções de uso

Configurando seu leitor Trazanto®

- 1 | Ligue o leitor Trazanto® conectando a fonte de alimentação à tomada elétrica e conecte o extremo oposto da fonte de alimentação (plugue) à parte posterior da unidade (vide imagem 1). Pressione o interruptor de energia à posição "I". O LED indicador de funcionamento do dispositivo ficará ligado, indicando que a unidade está pronta para ser usada. Para desligar o dispositivo, pressione novamente o interruptor de energia à posição "O". (Vide imagem 2)
- 2 | Conecte o extremo quadrado do cabo USB à porta USB do leitor, e o extremo retangular à porta USB do computador. (Vide imagem 3)
- 3 | Abra a tampa do leitor. Coloque um indicador químico ou de lavagem virado para baixo sobre o cristal. Não é necessário alinhar o indicador. A seguir, feche a tampa do leitor Trazanto®. (Vide imagem 4)
- 4 | Para iniciar o processo de leitura automática, acesse a conta do Software de Rastreabilidade Bionova® Cloud. Seleccione "SISTEMA TRAZANTO" no menu de opções lateral e, a seguir, seleccione a aba "ESTERILIZAÇÃO" ou "LIMPEZA" conforme o indicador. Para iniciar a análise, clique no botão analisar.

Nota: Para saber mais sobre o software de rastreabilidade Bionova® Cloud ou ter acesso a outros recursos de seu leitor, visite www.terragine.com/TRAZANTO ou use o código QR.
5 | Aguarde alguns segundos até o leitor concluir a leitura e analise automática.
6 | Finalizada a análise, o leitor Trazanto® exibirá um resultado provisorio do processo de leitura na coluna LETURA AUTOMÁTICA da aba ESTERILIZAÇÃO ou LIMPEZA correspondente ao indicador analisado.
7 | Posicione o cursor na fila correspondente ao resultado provisorio para abrir o menu de opções de resultado.

a) Botão (Editar): Selecione a opção de edição para registrar os dados do processo. Na opção AVALIAÇÃO DO USUARIO deverá indicar se "CONCORDA" ou "NÃO CONCORDA" com o resultado automático. Ao finalizar, confirme o registro uma vez preenchidos todos os campos requeridos.

b) Botão (Detalhes): Exibirá a imagem digitalizada do indicador analisado.

c) Botão (Salvo): Salve definitivamente o resultado.

8 | Os resultados salvos definitivamente poderão ser consultados no menu DASHBOARD | SALVO.

Compatibilidade de produtos

Regularmente, expandimos a lista de indicadores Terragene® compatíveis com seu leitor Trazanto®. Visite www.terragine.com/TRAZANTO para conferir a Matriz de compatibilidade de seu dispositivo. A Matriz de compatibilidade apresenta o detalhe de todos os indicadores compatíveis desenvolvidos para seu leitor. A lista de indicadores compatíveis é atualizada regularmente, por isso recomendamos consultá-la periodicamente.

Solução de problemas

Consulte o manual do usuário para obter uma rotina detalhada de solução de problemas. Por favor, visite www.terragine.com/TRAZANTO ou use o código QR para acessar o manual de usuário do sistema Trazanto®.

IT Istruzioni per l'uso

Configurazione del tuo lettore Trazanto®

Posizionare il lettore Trazanto® su una superficie piana stabile, senza vibrazioni, al riparo dalla luce solare, da correnti fredde o calde e da prodotti chimici abrasivi o infiammabili. Posizionare il dispositivo in modo tale che non risulti difficile scollegarlo dall'ingrediente dell'alimentatore. Lasciare almeno 10 cm tra il dispositivo e la parete. Evitare di spostare il dispositivo frequentemente oppure durante il suo utilizzo. Collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione elettrica sicura e stabile. Non bagnare o riscaldare il dispositivo. Se si versa del liquido sul dispositivo, scollegarlo ed asciugarlo immediatamente.

Utilizzo del tuo lettore Trazanto®

- 1 | Accendere il lettore Trazanto® collegando l'alimentatore alla rete e l'altra estremità (connettore) sul retro del dispositivo (Vedi immagine 1). Premere il pulsante di accensione in posizione "I". L'indicatore LED di alimentazione del dispositivo si accenderà indicando che l'unità è pronta per l'uso. Per spegnere il dispositivo, premere nuovamente l'interruttore di alimentazione in posizione "O". (Vedi immagine 2)
- 2 | Collegare l'estremità quadrata del cavo USB alla porta USB del dispositivo e l'estremità rettangolare alla porta USB del PC. (Vedi immagine 3)
- 3 | Aprire il coperchio del dispositivo. Posizionare un indicatore chimico o di pulizia sul vetro rivolto verso il basso. Non è necessario allineare l'indicatore. Chiudere il coperchio del lettore Trazanto®. (Vedi Immagine 4)
- 4 | Per avviare il processo di lettura automatica, accedi al tuo account Cloud del software di Tracciabilità Bionova®. Cliccare sul menu laterale e selezionare "SISTEMA TRAZANTO". Selezionare quindi la scheda "STERILIZZAZIONE" o "PULIZIA", in base al tipo di indicatore. Per avviare l'analisi, fare clic sul pulsante di scansione

Nota: per saperne di più sul software di tracciabilità cloud Bionova® o per accedere ad altre risorse per il tuo lettore, visita www.terragine.com/TRAZANTO o scansiona il codice QR su questa guida.
5 | Attendere alcuni secondi affinché il lettore termini la lettura e l'analisi automatiche.
6 | Una volta completata l'analisi, Trazanto® caricherà il risultato provvisorio del processo di lettura nella colonna LETTURA AUTOMATICA della scheda STERILIZZAZIONE o PULIZIA corrispondente all'indicatore analizzato.
7 | Posizionare il cursore sulla riga corrispondente al risultato provvisorio per visualizzare il menu delle opzioni del risultato.

a) Pulsante (Modifica): Vai all'opzione EDIT per registrare i dati di processo. Nell'opzione VALUTAZIONE UTENTE indicare se il risultato automatico sia "ACCETTATO" o "RIFIUTATO". Una volta completato questo passaggio, conferma il modulo dopo aver completato tutti i campi richiesti.

b) Pulsante (Dettagli): Verrà visualizzata l'immagine digitalizzata dell'indicatore analizzato.

c) Pulsante (Salvataggio): Memorizza i risultati in modo permanente.

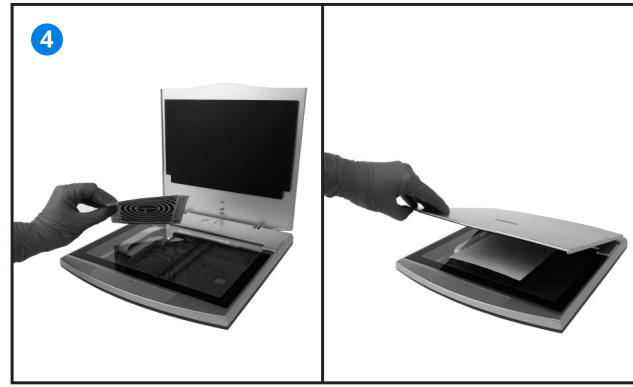
8 | È possibile accedere ai risultati memorizzati in modo permanente sulla DASHBOARD | menù SALVATO.

Compatibilità del prodotto

Ampliamo regolarmente l'elenco degli indicatori Terragene® compatibili con il tuo lettore Trazanto®. Visita www.terragine.com/TRAZANTO per accedere alla Matrice di compatibilità del tuo dispositivo. La matrice di compatibilità dettaglia tutti gli indicatori compatibili sviluppati per il tuo lettore fino ad oggi. L'elenco degli indicatori compatibili viene aggiornato regolarmente. Pertanto, ti consigliamo di consultarlo di tanto in tanto.

Risoluzione dei problemi

Fare riferimento al manuale dell'utente per una procedura dettagliata di risoluzione dei problemi. Si prega di visitare www.terragine.com/TRAZANTO o scansionare il codice QR per accedere al manuale utente del sistema Trazanto®.



Visit www.terragine.com/TRAZANTO to find all digital content available for your Auto-reader, including Bionova® Cloud Traceability Software, Full User Manuals, and more.

Visite www.terragine.com/TRAZANTO para acceder a todo el contenido digital disponible para su Auto-lector. Incluyendo el Software de Trazabilidad Bionova® Cloud, Manuales de usuario, y mucho más.

Visite www.terragine.com/TRAZANTO para acessar todo o conteúdo digital disponível para sua Auto-lectora. Incluindo o software de rastreabilidade Bionova® Cloud, manuais do usuário, e muito mais.